

Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jotam umocnił się* dlatego, że uporządkował** swoje drogi przed JAHWE, swoim Bogiem.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jotam doszedł do takiej potęgi dlatego, że uporządkował swoje drogi przed JAHWE, swoim Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak Jotam umocnił się, gdyż przygotował swoje drogi przed JAHWE, swoim Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zmocnił się Joatam; bo zgotował drogi swoje przed Panem, Bogiem swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zmocnił się Joatam przeto, iż drogi swe prostował przed JAHWE Bogiem swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jotam wzrósł w potęgę, ponieważ utwierdził swoje drogi przed Panem, Bogiem swoim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jotam doszedł do takiej potęgi dlatego, że trwał na właściwej drodze przed Panem, swoim Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Jotam stał się potężny, ponieważ pewnie kroczył drogami przed JAHWE, swoim Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jotam stał się potężny, ponieważ kroczył drogami JAHWE, swojego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak Jotam urósł w potęgę, gdyż zawsze postępował słusznie wobec swego Boga Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I скріпився Йоатам, бо приготував свої дороги перед своїм Господом Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jotam się wzmocnił, bo utwierdził swoje drogi przed WIEKUISTYM, swym Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jotam umacniał się więc, bo przygotowywał swe drogi przed obliczem JAHWE, swego Boga.

¹⁾ umocnił się, קָיָם , lub: doszedł do potęgi.

²⁾ uporządkował, יָסַד , lub: ustawił.

³⁾ Wg G: gdyż przygotował (uczynił gotowymi) swoje drogi przed Panem, swoim Bogiem, ὅτι ἡτοίμασεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ ἐναντὶ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ, zob. <x>480 1:3</x>, ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

⁴⁾ <x>480 1:3</x>